

大学中庸

宋天正



杨亮功



王云五 主编

台湾商务印书馆国学经典文丛

王云五 主编

大学中庸

宋天正



杨亮功



重庆出版集团  重庆出版社

图书在版编目(CIP)数据

大学中庸今注今译 / 宋天正 注译; 杨亮功 校订. - 重庆:

重庆出版社, 2008.11

ISBN 978-7-229-00070-7

I. 大… II. ①宋…②杨… III. ①儒家②大学 - 注释③大学 - 译文
④中庸 - 注释⑤中庸 - 译文 IV. B222.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 162404 号

大学中庸今注今译

DAXUE ZHONGYONG JINZHUJINYI

宋天正 注译

杨亮功 校订

出 版 人: 罗小卫

策 划: 华章同人

责任编辑: 陈建军 刘玉浦

特约编辑: 魏 力 谢 明 黄卫平

封面设计:  重庆出版社

 重庆出版集团 出版
重庆出版社

(重庆长江二路 205 号)

三河九洲财鑫印刷有限公司 印刷

重庆出版集团图书发行公司 发行

邮购电话: 010-85869375/76/77 转 810

E-MAIL: sales@alphabooks.com

全国新华书店经销

开本: 640mm×960mm 1/16 印张: 8.75 字数: 70 千

2009年1月第1版 2009年1月第1次印刷

定价: 20.00元

如有印装质量问题, 请致电023-68706683

版权所有, 侵权必究

编纂古籍今注今译序

由于语言文字习俗之演变，古代文字原为通俗者，在今日颇多不可解。以故，读古书者，尤以在具有数千年文化之我国中，往往苦其文义之难通。余为协助现代青年对古书之阅读，在距今四十余年前，曾为本馆创编学生国学丛书数十种，其凡例如下：

一、中学以上国文功课，重在课外阅读，自力攻求；教师则为之指导焉耳。惟重篇巨帙，释解纷繁，得失互见，将使学生披沙而得金，贯散以成统，殊非时力所许；是有需乎经过整理之书篇矣。本馆鉴此，遂有学生国学丛书之辑。

二、本丛书所收，均重要著作，略举大凡；经部如诗、礼、春秋；史部如史、汉、五代；子部如庄、孟、荀、韩，并皆列入；文辞则上溯汉、魏，下迄五代；诗歌则陶、谢、

李、杜，均有单本；词则多采五代、两宋；曲则撷取元、明大家；传奇、小说，亦选其英。

三、诸书选辑各篇，以足以表现其书，其作家之思想精神、文学技术者为准；其无关宏旨者，概从删削。所选之篇类不省节，以免割裂之病。

四、诸书均为分段落，作句逗，以便省览。

五、诸书均有注释；古籍异释纷如，即采其较长者。

六、诸书较为罕见之字，均注音切，并附注音字母，以便讽诵。

七、诸书卷首，均有新序，述作者生平，本书概要。凡所以示学生研究门径者，不厌其详。

然而此一丛书，仅各选辑全书之若干片段，犹之尝其一脔，而未窥全豹。及一九六四年，余谢政后重主本馆，适国立编译馆有今注资治通鉴之编纂，甫出版三册，以经费及流通两方面，均有借助于出版家之必要。商之于余，以其系就全书详注，足以弥补余四十年前编纂学生国学丛书之阙，遂予接受；甫岁余，而全书十有五册，千余万言，已全部问世矣。

余又以今注资治通鉴，虽较学生国学丛书已进一步，

然因若干古籍，文义晦涩，今注以外，能有今译，则相互为用，今注可明个别意义，今译更有助于通达大体，宁非更进一步欤？

本馆所任之古籍今注今译十有二种，经慎选专家定约从事，阅时最久者将及二年，较短者不下一年，则以属稿诸君，无不敬恭将事，求备求详；迄今只有《尚书》及《礼记》二种缴稿，所有注译字数，均超出原预算甚多，以礼记一书言，竟超过倍数以上。兹当第一种之尚书今注今译排印完成，问世有日，谨述缘起及经过如上。

一九六九年九月二十五日 王云五

凡 例

一、本书系以通行朱子章句本为据，章内再按文意分段，以便阅读。

二、本书注释，力求简明，大体系依朱注，酌采他家之说以为补正。

三、本书主旨，在协助青年阅读古籍，晓其大意，故尽量减免烦琐之考证。

四、蒋介石阐发大学要义之精辟言论，亦择要引录，俾青年读者能明了《大学》一书的时代意义。

五、本书译文，系以照原文直译为原则，但有时为使文意畅达，亦酌予增益。

目录

凡例	1
大学今注今译	1
中庸今注今译	47

大学今注今译

子程子^①曰：“大学^②，孔氏^③之遗书，而初学入德之门也。于今可见古人为学次第者，独赖此篇之存，而论^④、孟^⑤次之。学者必由是而学焉，则庶乎其不差矣。”

朱子编订大学一书，是依据程子所定的原本，所以朱子在本书的前面，先引述程子的一段话。朱子名熹，晚号晦翁，宋朝婺源（今安徽省婺源县）人。绍兴进士，历仕高、孝、光、宁四朝，累官宝文阁待制。其治学大抵穷理以致知，反躬以践其实，而以居敬为主。宋代理学至朱熹而集其大成。其讲学之所曰考亭，宗之者称考亭学派。又朱熹之父朱松尝读书于安徽省歙县之紫阳山，故熹居福建省崇安县仍榜其厅事曰紫阳书室。因此后人亦称熹为紫阳学派。世称朱子，又称朱文公。

[今注]

①程子名颐，字正叔，洛阳人，宋朝大儒，世称伊川先生。

其学本于诚，主于穷理，从学者甚众。

②大学，本为《小戴礼记》中的一篇，宋以前并不单行，北宋仁宗天圣八年，以《大学》赐给进士王拱宸等，这或许就是《大学》单行的开始。后二程子有《大学》两定本，至南宋淳熙间，朱熹把它和《中庸》从《礼记》中取出，与《论语》、《孟子》合而为四书，复为之厘定章句与集注。《大学》凡有三本：一为古本《大学》；其间节次稍有不相承者，盖古人文

法疏简，辞或不属，而意实可通，要于立言之旨无害。二为石经《大学》；节次不及古本，且中间窜入颜渊问仁至非礼勿动句，疑好事者为之。三为程明道先生与其弟伊川先生《大学》两定本，节次均不同。今本章句，为伊川所序次；而汇为经一章，传十章，则为朱子所定。

③孔氏，即孔夫子。

④论，指《论语》一书。

⑤孟，指《孟子》一书。

[今译]

程子说：“《大学》是孔子留传下来的书，为初学的人进修德行的门径。到现在还能看得出古人做学问的次序，全靠这本书的存在；至于《论语》、《孟子》还在其次。求学问的人必须从这本书去学，那就差不多不致有错了。”

大学^①之道，在明明德^②，在亲民^③，在止于至善^④。

知止^⑤而后^⑥有定^⑦，定而后能静^⑧，静而后能安^⑨，安而后能虑^⑩，虑而后能得^⑪。物有本末^⑫，事有终始，知所先后，则近道矣。

古之欲明明德于天下^⑬者，先治其国^⑭；欲治其国者，先齐其家^⑮；欲齐其家者，先修其身^⑯；欲修其身者，先

正其心^①；欲正其心者，先诚其意^②；欲诚其意者，先致其知^③；致知在格物^④。

物格而后知至，知至而后意诚，意诚而后心正，心正而后身修，身修而后家齐，家齐而后国治^⑤，国治而后天下平。

自天子^⑥以至于庶人^⑦，一是^⑧皆以修身为本。其本^⑨乱而末^⑩治者否矣；其所厚^⑪者薄，而其所薄^⑫者厚，未之有也。

[今注]

①大学，《礼记》篇名。《礼·大学》疏引郑目录云：“名曰大学者，以其记博学可以为政也。此大学之篇，论学成之事，能治其国，章明其德于天下，却本明德所由，先从诚意为始。”朱子注：“大学者，大人之学也。”按大学，我国相沿为大人之学，取其有别于幼学及小学。为讲究立身治世基本学问的一本书，其中包括自修身以至齐家治国平天下的一贯大道理。

②明“明德”：上一个“明”字是动词，下一个“明”字是形容词。朱子注：“明，明之也。明德者，人之所得乎天，而虚灵不昧，以具众理而应万事者也；但为气禀所拘，人欲所蔽，则有时而昏；然其本体之明，则有未尝息

者，故学者当因其所发而遂明之，以复其初也。”这里朱子所言天赋灵明的德行，即王阳明所谓天命之性，而自然灵昭不昧者也。

蒋介石对此的阐释是：“天地父母生了我们下来，就有一种天赋灵明的德行，这就是‘明德’。但是它有时不免为气质所拘，为物欲所蔽，渐渐失其灵明以至于泯灭，而一切骄奢淫逸失德败行的生活和恶习，乃从之而生。大学之道，第一就是要修明‘明德’，以去人欲而存天理。亦可以说是要存天性而除物欲，要使此‘明德’——‘天性’保持其本体之纯洁灵明，不为气质所移，不为物欲所蔽，不为利害所诱，日益发扬光大，充实完善，此即谓之明其明德。”

③亲民：程子曰：“亲，当作新。”朱子阐发其意曰：“新者，革其旧之谓也。言既自明其‘明德’，又当推以及人，使之亦有以去其旧染之污也。”王阳明则释亲民之意为亲近民众。

蒋介石说：“所谓‘在亲民’，‘亲’这一个字，有两种解释，程子释‘亲者，新也’，故朱子在《大学章句》中，以‘在亲民’作‘在新民’解，所谓‘新民’者，即是使民众能日新又新，进步不已的意思。而王阳明则照大学古本‘在亲民’的‘亲’字的原文意义，释‘亲民’为

亲近民众，乃本其一体之仁心，以感化民众、革新国家与社会的意思。我们晓得：大学所讲人生最大任务，莫过于治国平天下。我们明明德修身之后，便要推而广之，将一般民众一切腐旧的不良的不适于时代环境的思想、风习、生活，都能铲除，使其造成一种新的思想、风习、生活，俾能与时代要求相适应，以确保其生存与发展，这就是古人所谓‘化民成俗’，亦即近来我们所推行的新生活运动之真正意义。必须如此，然后治平之功才有基础，因此朱子释‘亲’为‘新’并没有什么错误。同时大家要晓得：王阳明是一个哲学家，同时也是一个政治家与军事家，他依照《大学》古本原文的‘亲民’释为亲近民众，亦有其深远的意义，且有其古本原文充分的根据。因为新民必自亲民开始，如果不亲近民众，深入民众中间，我们自己虽有好的主义、思想、道德、言行、生活，亦无从传授他们，感化他们，所以他不肯更改古本原义，仍要作为亲民的解释，也是很有道理的。不过，正因新民非亲民不可，而亲民则为新民应有的前提，所以我们讲新民便包括了亲民；而单讲亲近，还不能包括革新的意思；因之我在此还是依照程、朱的解释易于了解。”以上论述讲大学之道，是兼采朱王两家之说的，这一段话，即是融会两家之说以阐明“亲民”之意义，使其相得益彰。

④止于至善：朱子注：“止者，必至于是而不迁之意；至善，则事理当然之极也。言明明德、新民，皆当止于至善之地而不迁，盖必其有以尽夫天理之极而无一毫人欲之私也。”王阳明则谓善就是良知，止于至善即是止于良知。蒋介石说：“这一句话，我以为在现在来讲，应该可以有两种解释：一种是‘精益求精’、‘以求至乎其极’的意思；一种是‘择善固执’、‘止其所止’的意思。这样解释更容易了解，我们一个人明德（修己）新民（治人），皆应当向理想的至善之境，不断进取；必求达到至善至美之境，而毫无欠缺的地步，亦就是要做到于理已无所不穷，于事已无所不尽，万物皆能各得其所，千古而不易其道，到这时候方得为止。……我们为人、处世、做事、立业，如能把握住此至善之道而固执不变，坚守不移，就不会驰骋妄想，见异思迁了。”

⑤知止：止，名词。谓所当止之境，即至善之所在。知止，就是知道止于至善所在之处。

⑥后：后与後同。後同此。

⑦定：谓志有定向。

⑧静：谓心不妄动。

⑨安：谓所处而安。

⑩虑：谓处事精详。

⑪得：谓得其所止。

⑫物有本末四句：此处四句，承上启下。一方面结束上文三纲领之说：“本”指“明明德”，“末”指“新民”。“始”指“知止”，“终”指“能得”。另一方面则系引申下文八条目之义：“本”、“始”指“格物致知”，“末”、“终”指“平天下”。“本”、“始”是“所先”，“末”、“终”是“所后”。谓能明了事物的本末终始，知所先后，则循序而行，自能渐进至善之境，也就是近于大学之道了。

⑬明明德于天下：意思是使天下人都能彰明其灵明的德行。

⑭治国：治，平声，动词，理之也。治国，就是治理国家。

⑮齐家：谓整治其家。

⑯修身：谓修明德行而达于实践也。

⑰正心：朱子注：“心者，身之所主也。”正心，谓端正一身所主的心。

⑱诚意：朱子注：“诚，实也；意者，心之所发也。”谓心之所发一本于诚而无自欺也。

⑲致知：朱子注：“致，推极也；知，犹识也；推极吾之知识，欲其所知无不尽也。”王阳明则说：“致知云者，致吾心之良知焉耳。”意谓吾心本有良知，不假外求。

⑳格物：朱子注：“格，至也；物，犹事也。穷至事物之